

第7課 かいもの (その2) 买东西 (2)



在买大型电气制品、家具或被褥等时，一般都可以委托商店给送来，买东西时事先打听好给不给送货。根据距离有时要付运费。托运时，应该把希望托运的日期、时间、姓名、住址和电话号码清楚地告诉店员。

电气用具或瓦斯器具都付有“使用说明书”和“保证书”。为避免差错，购买时要打听好使用方法。使用时一旦有搞不清的地方，赶紧到商店请教或好好看看“使用说明书”。“说明书”上有看不懂的地方，应该请教周围人。

“保证书”是在用具发生故障、需要修理时使用。如果在保证期内(一般保证期为半年或一年)，可以免费修理。

かいわいち てれびか
〔会話-1〕 テレビを買う。

1. 店員： いらっしゃいませ。
2. 林： あのう、テレビがほしいんですが。
3. 店員： テレビですね。ご予算はどのくらいですか。
4. 林： 10万円ぐらいのほうがいいんですが。
5. 店員： これは、いかがですか。
6. 林： 16インチですね。
7. 店員： そうです。
8. 林： もう少し大きいのはありませんか。
9. 店員： その上ですと、これになります。

— 会話-1 买电视机 —

1. 营业员： 您要什么？
2. 林： 嗯，我想要一架电视机。
3. 营业员： 电视机吗？ 准备买多少钱的？
4. 林： 想要十万左右的。
5. 营业员： 这一架怎么样？
6. 林： 是16吋的吧？
7. 营业员： 是的。
8. 林： 有没有再大一点儿的？
9. 营业员： 比这架再大的，就是这架了。

2. 〔テレビがほしいんですが〕 “……がほしい” 和 “我要……”、“我买……” 相同。例如 “切手がほしい”、“水がほしい” 等。“ほしいんですが” 的 “が” 有要求对方回答的语气。（「……がほしい」は「我要……」「我买……」に相当する。例えば、「切手がほしい」、「水がほしい」など。「ほしいんですが」の

「が」は、相手の返答を求める気持ちを表す。

- 3〔ご予算〕 营业员对顾客常用的词。在问顾客要买多少价钱的东西时用。(店員が客に対してよく使う言葉。客がどのくらいの値段の物を買いたいかを聞くときに使う。)
- 5〔いかがですか〕 在本課, 营业员给顾客看商品, 并且打听客人有什么想法时要说“いかがですか”, 也说“どうですか”。但是“いかがですか”更为恭敬一些。(ここでは、店員が商品を示し、客の考えを聞く言い方。「どうですか」とも言うが、「いかがですか」の方が丁寧な言い方。)
- 9〔その上ですと、これになります〕 “その上”, 意思是“比它再大的”。“と”是表示条件。“になります”和“です”相同, 但是, 语气为婉转一些。(「その上」は、ここでは「それより大きい物」の意味。「と」は条件を表す。「になります」は「です」と同じ意味だが、より間接的な表現。)

〔会話-2〕 テレビの配達を頼む

- 1 林 : あのう、このテレビ、うちへ届けていただけませんか。
- 2 店員 : はい。あしたの午後に なりますが。
- 3 林 : あしたの午後は、うちに いません。すみませんが、あさつてに していただけませんか。
- 4 店員 : じゃ、あさつての午後 お届けします。
(紙を出して)こちらに、住所と お名前と 電話番号を
お願いします。

— 会話-2 办理电视运送 —

- 1 林 : 嗯, 这架电视机能不能给送到家里?
- 2 营业员: 可以, 明天下午能送去。
- 3 林 : 明天下午我不在家, 能不能后天送呢?

4 营业员： 那么，后天下午送去吧。（拿出纸）请您在这儿写上住址、姓名和电话号码。

1〔…ていただけませんか〕 在请人帮忙时用的恭敬说法。（人に何かしてもらいたいことを伝えるときの丁寧な言い方。）

4〔こちら〕 “ここ” 的敬词。（「ここ」の丁寧な言い方。）

〔会話-3〕 テレビの据え付け

林さんの家に、電気屋さんが、テレビを持ってきます。

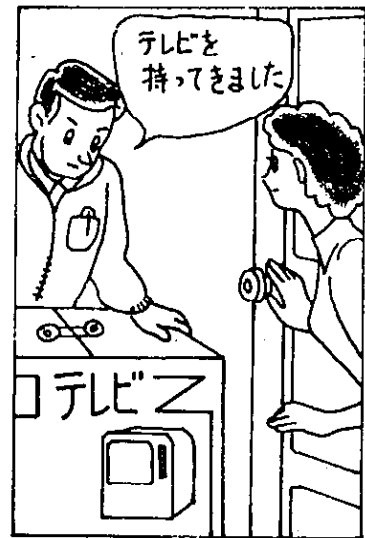
1 店員： ごめんください。

2 林夫人： はい、どちらさまですか。

3 店員： 田中電気ですが、テレビを持ってきました。

4 林夫人： どうもすみません。あのダンスの横に置いてください。

5 店員： はい。



— 会話-3 安装电视 —

电器营业员给老林家送来电视机。

1 营业员：（家里）有人吗？

2 林爱人： 谁呀（是哪一位）？

3 营业员： 我是田中电器商店的，送电视机来了。

4 林爱人： 谢谢你！ 请放在那个衣柜旁边。

5 营业员： 好！

1〔ごめんください〕 访问人家时，请人开门的用语。按电铃或敲门也可以。人家请你进屋子时，先说一句“失礼します”或者“おじゃまします”，再进去。（人の家を訪ねたときに、ドアを開けてもらうために発する言葉。）

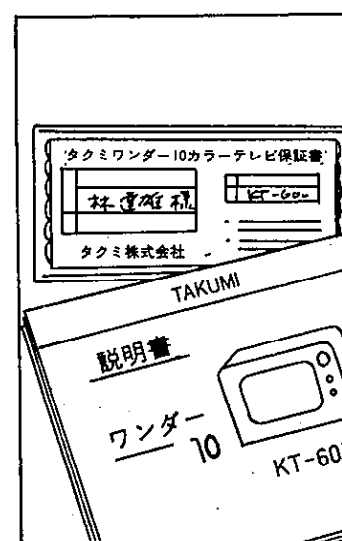
代わりに、ブザーを押すかノックしてもよい。家の中に入るように勧められたら、「失礼します」「おじゃまします」とあいさつしてから入る。）

2〔どちらさま〕“だれ”“どなた”的敬词。（「だれ」、「どなた」の丁寧な言い方。）

〔会話-4〕 受領印を押す

店員が説明書と保証書を林さんに渡し、林さんは、受領書に印鑑を押します。

- 1 店員：これ、保証書とテレビの使い方の説明書です。
- 2 林夫人：あ、そうですか。
- 3 店員：すみません。印鑑、お願いします。
- 4 林夫人：はい、どうぞ。（印鑑を渡す。）
- 5 店員：（印鑑を押す。印鑑を返しながらか）どうもありがとうございました。
- 6 林夫人：どうもご苦労さまでした。



— 会話-4 在收据上盖章 —

营业员交给老林说明书和保证书。老林爱人在收据上盖图章。

- 1 营业员：这是保证书和电视机的使用说明书。
- 2 林爱人：啊，是吗？
- 3 营业员：劳驾，请盖章。
- 4 林爱人：噢，请。（递给营业员图章。）
- 5 营业员：（盖好章后，把图章还给老林爱人）谢谢。
- 6 林爱人：叫你受累了！

- 1〔使い方〕这里的“方”的意思是方法。例如“买方”“读方”和“食方”等。（この「方」は方法の意味。例えば、「買方」「読方」「食方」など。）

- 4〔はい、どうぞ〕 这里的“はい”是把东西递交对方时的用语。“どうぞ”是在劝促、许可对方采取某种行动时的用语。相当于“请”。（この「はい」は相手に物を渡すときに発する言葉。「どうぞ」は相手にある動作をすることを勧めたり、促したり、許可したりするときの言葉。「請」に相当する。）
- 6〔ご苦労さまでした〕 对人家的劳动表示感谢的话。对营业员和机关的职工可以用，对老师不能用。也可以说“お世話さまでした”。（人の労働に対する謝意を表す言葉。店員や公的職務に携わる人に対して使うことはできるが、先生に対しては使えない。「お世話さまでした」とも言う。）

れん じゅう 練習 (练习)

1. ひょうげん ねんしゅう 表現練習 (表达练习)

あのう、～がほしいんですが……

仿照例子进行练习。（例にならって練習しなさい。）

例: テレビ → あのう、テレビがほしいんですが……

冷蔵庫 → あのう、冷蔵庫がほしいんですが……

1. タンス(衣橱) →
2. テーブル(桌子) →
3. 茶碗(茶碗) →
4. テープレコーダー(录音机) →
5. バケツ(水桶) →
6. 洗濯機(电动洗衣机) →
7. 机(书桌) →
8. いす(椅子) →
9. 灰皿(烟灰碟) →
10. 時計(钟, 表) →

2. 表現練習 (表达练习)

(大きい)のではありませんか

a. 学会下面的词。注意发音，反复念。（次の言葉の意味を覚えなさい。発音にも気をつけて、繰り返し声を出して読みなさい。）

- | | |
|------------|--------------|
| 1. 大きい (大) | 7. 重い (重) |
| 2. 小さい (小) | 8. 軽い (轻) |
| 3. 長い (长) | 9. 青い (绿, 蓝) |
| 4. 短い (短) | 10. 赤い (红) |
| 5. 高い (贵) | 11. 白い (白) |
| 6. 安い (便宜) | 12. 黒い (黑) |

b. 仿照例子进行练习。（例にならって練習しなさい。）

例: 大きい → 大きいのは ありませんか。

10万円 → 10万円のは ありませんか。

- | | |
|------------|---|
| 1. 小さい | → |
| 2. 2千円 | → |
| 3. 安い | → |
| 4. 白い | → |
| 5. 1万円ぐらい | → |
| 6. 軽い | → |
| 7. 赤い | → |
| 8. 5百円ぐらい | → |
| 9. もう少し大きい | → |
| 10. もう少し長い | → |

3. 会話練習 (会话练习)

在下面会话的 处填入替换词。请老师或日本朋友当B。可利用实物或照片，模仿买卖东西时的会话练习。（次の会話の のところをかえて練習しなさい。Bは先生か日本人の友達にしてもらいます。実際の物や写真を使って、お店屋さんごっこをしてみましよう。）

例: テレビ、大きい (电视机、大)

A: あのう、テレビがほしいんですが。 (嗯, 我想要一架电视机。)

B: これは いかがですか。 (这一架怎么样?)

A: もう少し 大きい のはありませんか。 (有没有再大一点儿的?)

B: そうですね。これは いかがですか。 (那么, 这一架怎么样?)

A: それを ください。 (我买这一架。)

1. 机、小さい

2. テープレコーダー、軽い

3. 洗濯機、安い

4. テーブル、長い

4. 表現練習 (表达练习)

すみませんが、～にしていただけませんか

a. 仿照例子进行练习。(例にならって練習しなさい。)

例: あさって → すみませんが、あさってにしていただけませんか。

午後 → すみませんが、午後にしていただけませんか。

1. あした(明天) →

2. あしたの午後(明天下午) →

3. あさって(后天) →

4. 午前(上午) →

5. あさっての午前(后天上午) →

6. あしたの午前(明天上午) →

7. きょう(今天) →

8. きょうの午後(今天下午) →

9. あさっての午後(后天下午) →

10. 日曜日(星期天, 星期日) →

11. 土曜日の午後(星期六下午) →

12. 水曜日の午前(星期三上午) →

b. 用2.b 1~10的词, 仿照例句造句。(2.bの1から10までの言葉を使って、例のよう

に文を作りなさい。

例: 大きい → すみませんが、大きいのにしていただけますか。

10万円 → すみませんが、10万円のにしていただけますか。

5. 会話練習 (会話練習)

拜托商店售货员运送买好的东西。请老师或日本朋友当售货员(B)。把东西名称列入 [] 里, 把适当的日子、时间列入 [] 里, 把你的住址和姓名分别列入 [] 和 [] 里, 做练习。(お店の人に買った物の配達を頼みます。お店の人(B)は、先生か日本人の友達にしてもらいましょう。[] の中に物の名称、[] の中に適当な日時、そして [] と [] の中にはそれぞれ自分の住所と名前を入れて練習しなさい。)

A: この [テレビ]、うちへ届けていただ (这架 [电视机] 能不能送到家里?)
けませんか。

B: はい。 (可以。)

A: [あしたの午後] お願いします。 (请 [明天下午] 送来。)

B: [あしたの午後] ですね。 ([明天下午] 送去, 是吗?)

A: はい。うちは [三丁目9番地 山崎荘] です。 (对, 我家在 [三丁目九号 山崎庄]
名前は [林] です。 我姓 [林]。)

B: [三丁目9番地 山崎荘]、[林] さんですね。 ([三丁目九号 山崎庄] 的 [林] 先生,
对吗?)

A: はい。じゃ [あしたの午後] お願いします。 (那么请 [明天下来] 送来。)

6. 発音練習 (发音练习)

把“きゃくですか”中的“きゃく”换下面的词, 进行练习。([きゃくですか] の「きゃく」のところへ言葉を入れて練習します。)

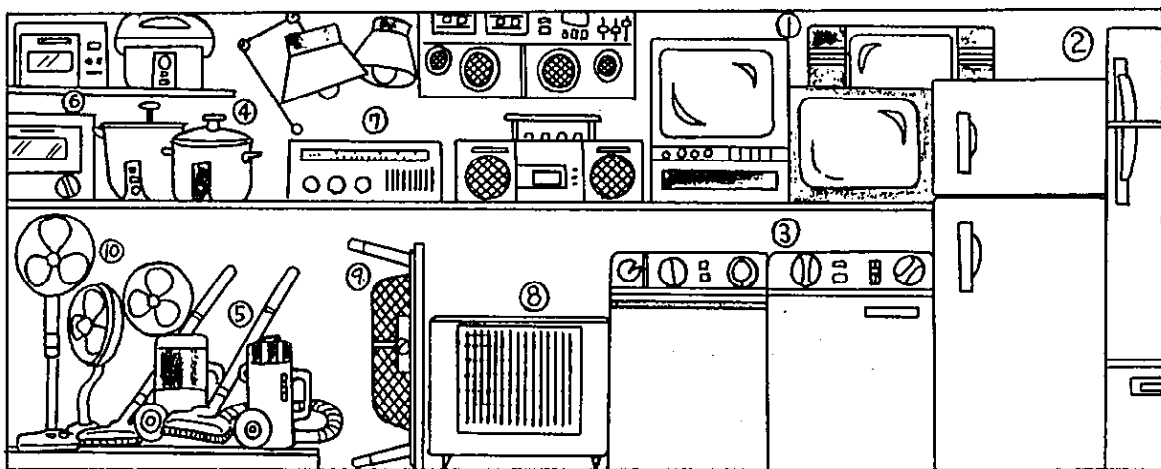
- | | |
|------------------------|---------------------------|
| 1. きやく 客 (顾客, 客人) | 6. ちゃいろ 茶色 (茶色) |
| 2. ぎやく 逆 (相反) | 7. しゃしよお 車掌<しゃしよ> (列车员) |
| 3. じょい 女医 (女大夫) | 8. ぎゅうにゅう 牛乳 (牛奶) |
| 4. じょせえ 女性<じょせい> (妇女) | 9. しゃちよお 社長<しゃちよ> (经理) |
| 5. しゅしよお 首相<しゅしよ> (首相) | 10. ちよおしよく 朝食<ちよしよく> (早饭) |

かんれんひょうげん
関連表現 (补充类语)

1. 商品 (商品)

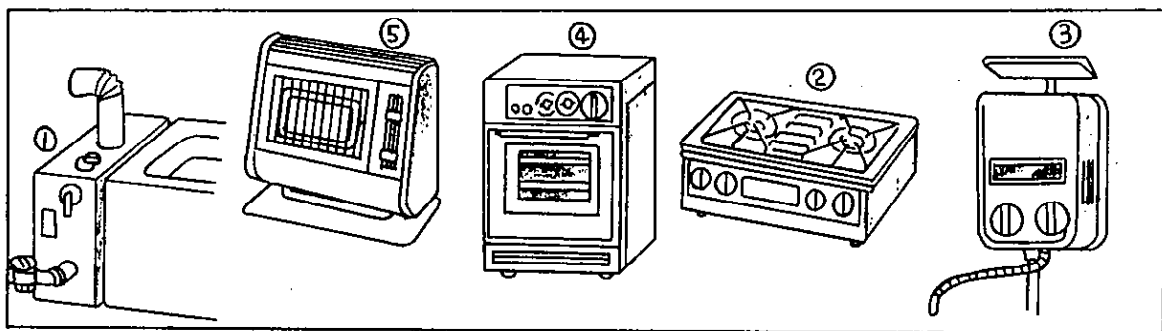
(1) 电器商店出售的主要商品 (電気器具店で売っている主な品物)

- ① テレビ(电视) ② 電気冷蔵庫(电冰箱) ③ 洗濯機(电动洗衣机)
- ④ 電気がま(电饭锅) ⑤ 掃除機(电动吸尘器) ⑥ トースター(电烤面包器)
- ⑦ ラジオ(收音机) ⑧ 電気ストーブ(电炉) ⑨ 電気ごたつ(电暖炉)
- ⑩ 扇風機(电扇)



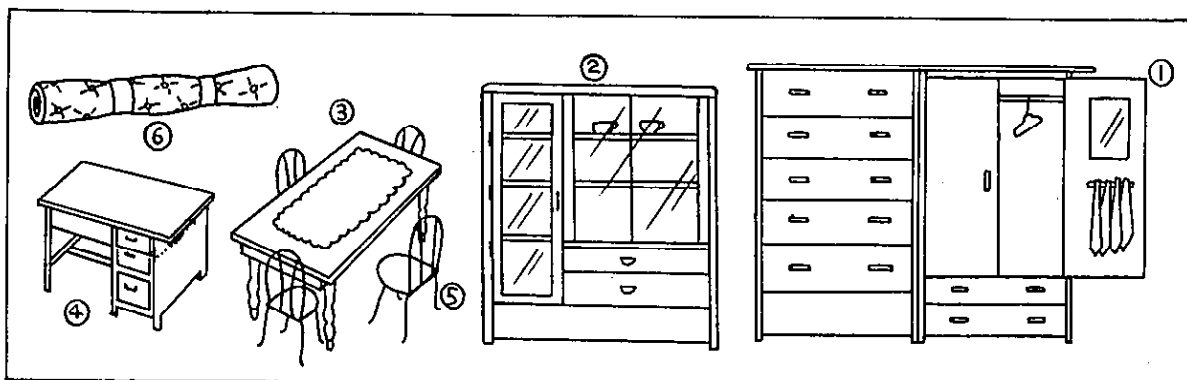
(2) 在煤气器具商店出售的主要商品 (ガス器具店で売っている主な品物)

- ① 風呂がま(澡房烧水炉) ② ガスコンロ(煤气灶炉) ③ ガス湯沸し器(煤气烧水器)
- ④ ガスレンジ(煤气灶炉) ⑤ ガスストーブ(煤气取暖炉)



(3) 家具店出售的主要商品 (家具屋で売っている主な品物)

- ① たんす(衣櫥) ② 食器棚(碗柜) ③ テーブル(桌子) ④ 机(矮桌)
 ⑤ いす(椅子) ⑥ カーペット(地毯)



2. 一进商店, 售货员往往迎过来说“欢迎您”或“您找什么”。当你不买什么东西只要看看商品时, 象下面这样谢绝为好。

○ ちょっと見せてもらいたいただけなんです。(我只要看一看就行了。)

○ ちょっと店の中の物を見てもいいですか。(可以看看这里的商品吗?)

(店に入ると、普通は店員が「いらっしゃいませ」「何をお探しでしょうか」などと言って近寄ってきます。買わないけれども品物を見たいというときには、次の例のように断わればいいでしょう。)(例文上掲)

尽管售货员劝你买, 但是找不到称心如意的东西时, 你可以象下面这样谢绝后走出。

○ もう少しほかのものを探してみます。(我还要看一看别的東西。)

○ もう少し考えてみます。(我再考慮一下。)

○ 少し考えてみてまた来ます。(考慮一下再来吧。)

(また、店員に勧められても、気に入った物が見つからない場合は、次の例のように断わって店を出てかまいません。)(例文上掲)

3. 日、月和星期期的称法 (月日の言い方)

1982 11						
日	月	火	水	木	金	土
31	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	12/1	2	3	4

一月、二月、三月、四月、五月、六月、七月、八月、
 (一月)(二月)(三月)(四月)(五月)(六月)(七月)(八月)
 九月、十月、十一月、十二月
 (九月)(十月)(十一月)(十二月)
 日曜日、月曜日、火曜日、水曜日、木曜日、金曜日、
 (星期日)(星期一)(星期二)(星期三)(星期四)(星期五)
 土曜日
 (星期六)
 1日、2日、3日、4日、5日、6日、7日、8日、
 (一号)(二号)(三号)(四号)(五号)(六号)(七号)(八号)
 9日、10日、11日、……20日、21日、……30日、
 (九号)(十号)(十一号) (二十号)(二十一号) (三十号)
 31日
 (三十一号)
 1982年(昭和57年)、1983年(昭和58年)、……
 (1982年) (昭和57年) (1983年) (昭和58年)

(1) 用下面的句子练习说话。(ここに出てきた言葉を使って言ってみましょう。)

- ___さんの誕生日はいつですか。 → ___月___日です。
 (___先生の生日是几月几号?) (___月___号。)
- ___さんは何年生まれですか。 → ___年生まれです。
 (___先生是哪年生的?) (___年生的。)
- 帰国したのはいつですか。 → ___年___月___日です。
 (什么时候回到日本的?) (___年___月___号。)

(2) 用右边的词代替左边短句里画线的词。括号里的词也适当地改换。(次の左側の文章の下線の言葉を、右側の言葉で言いかえて文章を改めましょう。()の中の言葉もかえてください。)

- 今日(16日)の(火曜日)です。 きのう、おととい、あした、あさって
 (今天十六号星期二。) (昨天) (前天) (明天) (后天)
- 今週(19日)の(金曜日)です。 先週、来週、再来週
 (这个星期五是十九号。) (上星期) (下星期) (下下星期)
- 今月(1日)の(月曜日)です。 先月、来月、再来月
 (本月一号是星期一。) (上月) (下月) (下下个月)
- 今度(20日)の(土曜日)です。 この前、この次
 (这个星期六是二十号。) (上个) (下个)

还用下面的词同样地进行练习。(次の言葉も使ってみましょう。)

今年、去年、おとし、来年、再来年
(今年) (去年) (前年) (明年) (后年)

(3) 用学会的词仿照例子练习说话。(覚えた言葉を使って例にならって言ってみましょう。)

例: A: いつお届けしましょうか。(什么时候送去好呢?)

B: きょうは8日ですね。じゃあ、あさっての午前中に持ってきていただけますか。

(今天八号。那么, 能不能后天上午给我送来?)

A: はい、10日の水曜日の午前中ですね。(好, 十号星期三上午吧?)

(4) 日、月和星期数的教法。(日や月を数える言い方に次のようなものがあります。)

○ 一日、二日、三日、四日、五日、六日、七日、八日、九日、十日、
(一天)(两天)(三天)(四天)(五天)(六天)(七天)(八天)(九天)(十天)
十一日、十二日 …… 二十日、二十一日 ……
(十一天)(十二天) …… (二十天)(二十一天) ……

○ 一週間、二週間、三週間、四週間 …… 十週間
(一个星期)(两个星期)(三个星期)(四个星期) …… (十个星期)

○ 一か月、二か月、三か月、四か月、五か月、六か月 …… 十か月
(一个月)(两个月)(三个月)(四个月)(五个月)(六个月) …… (十个月)

○ 一月、二月、三月、四月 …… 十月
(一个月)(两个月)(三个月)(四个月) …… (十个月)

○ 半年、一年、二年、三年、四年、五年、六年、…… 十年 …… 二十年
(半年)(一年)(两年)(三年)(四年)(五年)(六年) …… (十年) …… (二十年)